

GEMEINGEBIET



Aerenzdallgemeng

N°2/2023

ISSN: 2354-5348

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / <i>Nützliche Informationen</i>	5 - 6
Séances du conseil communal / <i>Gemeinderatssitzungen</i>	7 - 17
19 avril 2023 / <i>19. April 2023</i>	7 - 12
31 mai 2023 / <i>31. Mai 2023</i>	13 - 17
Le nouveau conseil communal / <i>Der neue Gemeinderat</i>	18 - 19
Elections / <i>Wahlen</i>	20 - 24
Résultats des élections communales du 11 juin 2023 <i>Resultate der Gemeindewahlen vom 11. Juni 2023</i>	20
Avis au public - vote par correspondance lors des élections législatives du 8 octobre 2023 <i>Bekanntmachung - Briefwahl anlässlich der Parlamentswahlen am 8. Oktober 2023</i>	21 - 22 23 - 24
Mobilité / <i>Mobilität</i>	25 - 31
Arrêt de bus « Um Gilker » / <i>Bushaltestelle „Um Gilker“</i>	25
Chantiers actuels / <i>Aktuelle Baustellen</i>	26 - 29
Rappel : Respect du code de la route / <i>Erinnerung : Einhaltung der Straßenverkehrsordnung</i>	30 - 31
Inaugurations / <i>Einweihungen</i>	32 - 43
Nouvelle mairie / <i>Neues Gemeindehaus</i> - 05.05.2023	32 - 35
Station d'épuration intercommunale de Medernach - 19.05.2023 <i>Interkommunale Kläranlage in Medernach</i> - 19.05.2023	36 - 39
Nouvelle école, maison relais et hall sportif - 26.05.2023 <i>Neue Schule, „Maison Relais“ und Sporthalle</i> - 26.05.2023	40 - 43
LEADER Projet	44 - 47
20 Joer LEADER-Regioun Mëllerdall	44 - 45
LEADER 2023-2029 : Mënschen. Gestalten. Regiounen.	46 - 47
Klima Agence	48 - 51
Projet / <i>Projekt</i> « Wandpark Aerenzdall »	52 - 53
Déchets / <i>Abfall</i>	54 - 59
Valorlux	54
Calendrier des déchets / <i>Abfallkalender</i>	55 - 56
Collecte de déchets verts / <i>Sammlung von Grünschnitt</i>	57 - 59

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Informations utiles de la police / <i>Nützliche Informationen der Polizei</i>	60 - 63
Jeunesse / <i>Jugend</i>	64 - 70
Youth & Work	64 - 65
Atelier de graffiti par la « Nordstadjugend » avec le club des jeunes de Medernach - 05.07.2023	
<i>Graffiti Workshop der „Nordstadjugend“ mit dem „Club des jeunes Medernach“ - 05.07.2023</i>	66 - 67
Activités d'été par la « Nordstadjugend » / <i>Sommer Aktivitäten der „Nordstadjugend“</i>	68
JIP - Jugendinfopunkt - Outreach - Incubator	69 - 70
Parkinson Luxembourg Asbl	71
Vëlosommer 2023	72
Calendrier des évènements / <i>Veranstaltungskalender</i>	73
Évènements / <i>Veranstaltungen</i>	74 - 84
Assemblée générale / <i>Generalversammlung Amicale Pompjeeën Iermsdrëff</i> - 31.03.2023	74
Assemblée générale / <i>Generalversammlung ROM</i> - 12.05.2023	74
Grouss Botz - 18.03.2023	75
Schleck Gran Fondo - Medernach - 03.06.2023	75
Audition - Classes d'Eveil musical & Formation musicale - 28.03.2023	76
Audition - élèves du CMNord - 18.04.2023	77
WakeUp Festival - Medernach - 17.06.2023	78 - 79
« En Dag um Baurenhaff um Haff Baltes » - Stegen - 18.06.2023	80 - 81
Concert à l'église d'Eppeldorf / <i>Konzert in der Eppeldorfer Kirche</i> - 25.06.2023	82 - 83
Open Air Kino 2023	84
Aerenzdall News	85 - 87
Fran Medernach - un américain avec des origines luxembourgeoises	
<i>Fran Medernach - ein Amerikaner mit luxemburgischen Wurzeln</i>	85
Enfants de la Maison Relais au collège échevinal / <i>Kinder der „Maison Relais“ im Schöfferrat</i>	86
Distinctions de la commune / <i>Auszeichnungen der Gemeinde</i>	87

Administration communale Gemeindeverwaltung

**Maison communale
Rathaus**

18, rue de Larochette
L-7661 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat / Sekretariat

Monique Glesener
secrétaire communal / Gemeindesekretärin
Tél. : 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population et Etat Civil / Bürgerbüro und Standesamt

Melanie Elsen
rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Claude Schaack
rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 24
claudio.schaack@aerenzdall.lu

Carole Vital-Krier
employée / Angestellte
Tél. : 83 73 02 - 25
carole.krier@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag : 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00 / Längere Öffnungszeiten jeden Donnerstag bis 19h00

Recette communale / Gemeindeeinnnehmer

Tim Steffes
receveur communal / Gemeindeeinnnehmer
Tél. : 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Service technique / Technischer Dienst

Bob Welter

ingénieur-technicien / Gemeindetechniker
Tél. : 83 73 02 - 32
Gsm : 621 49 81 98
bob.welter@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Uniquement sur rendez-vous / Nur nach Vereinbarung

Service forestier / Forstrevier

Tom Scholtes

préposé forestier / Förster
Tél. : 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 09h00
ou sur rendez-vous / oder nach Vereinbarung

Ouvriers communaux / Gemeindearbeiter

Mike Stein

Responsable service des régies / Vorarbeiter
Tél. : 691 83 73 21
mike.stein@aerenzdall.lu

Ken Thinnes

Responsable des bâtiments communaux /
Gebäudeverantwortlicher
Tél. : 621 83 73 27
ken.thinnes@aerenzdall.lu

Mirnes Babacic

Tél. : 621 83 73 28

Cindy Paladino - Colling

Tél. : 691 83 73 24

Roger Gros

Tél. : 691 83 73 87

Fernando Rocha Felix

Tél. : 691 83 73 83

Louis Hoffmann

Tél. : 621 83 73 17

Conny Schickes

Tél. : 621 83 73 26

Jean-Michel Lardennois

Tél. : 621 83 73 25

Guy Weckering

Tél. : 691 83 73 22

Claude Muller

Tél. : 691 83 73 23

Fränk Welter

Tél. : 691 83 73 89



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	13 avril 2023
Öffentliche Bekanntgabe :	13. April 2023
Date de la convocation des conseillers :	13 avril 2023
Einberufung der Gemeinderäte :	13. April 2023

Présents / Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt

M. André Kirschten, conseiller communal.

Sans motif / Unentschuldigt

/

1

Approbation du projet d'aménagement particulier « auf dem Denn » à Medernach

Le conseil approuve la version adaptée du PAP « Auf dem Denn » à Medernach, introduit le 17 janvier 2023 par le bureau « Papaya – urbanistes et architectes s.a. » au nom et compte de la société « KUTRA s.à.r.l. ». Le projet vise la construction de 30 unités de logement, dont 6 maisons unifamiliales isolées, 14 maisons unifamiliales jumelées, 6 maisons unifamiliales en bande et 1 maison plurifamiliale isolée avec au maximum 4 unités de logement collectives sur des fonds inscrits à Medernach avec une superficie totale de 2ha00a05ca.

La décision prend partiellement compte de l'avis du 10 mars 2022 émis par la Cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur ainsi qu'en partie de la réclamation de la société « Stugalux Promotion s.a. » du 17 mars 2022.

Genehmigung des Teilbebauungsplanes „auf dem Denn“ in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan „Auf dem Denn“ in Medernach, dies in seiner angepassten Version, eingereicht am 17. Januar 2023 durch das Büro „Papaya - urbanistes et architectes s.a.“ im Namen der Gesellschaft „KUTRA s.à.r.l.“. Das Projekt sieht den Bau von 30 Wohneinheiten vor, davon 6 freistehende Einfamilienhäuser, 14 Doppelhäuser, 6 Reihenhäuser und 1 freistehendes Mehrfamilienhaus mit maximal 4 gemeinschaftlichen Wohneinheiten auf eingetragenen Grundstücken in Medernach mit einer Gesamtfläche von 2ha00a05ca.

Die Genehmigung erfolgte einerseits unter teilweiser Berücksichtigung der Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“ des Innenministeriums vom 10. März 2022 und andererseits unter teilweiser Berücksichtigung der Beschwerde der Gesellschaft „Stugalux Promotion s.a.“ vom 17. März 2022.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Travaux de réaménagement du chemin vicinal « Sonndesgaass » à Ermsdorf

Arbeiten zur Neugestaltung des Vizinalwegs „Sonndesgaass“ in Ermsdorf

a) Modification budgétaire extraordinaire (No 1/2023) dans le cadre des travaux de réaménagement du chemin vicinal « Sonndesgaass » à Ermsdorf

Le conseil communal décide de voter un crédit supplémentaire d'un montant de 250.000 € au profit de l'article budgétaire 4/627/221313/22010 de l'exercice 2023 pour les travaux de réaménagement de la rue « Sonndesgaass » à Ermsdorf.

On décide de compenser la dépense supplémentaire par une diminution de 250.000 € du crédit figurant à l'article 4/627/221313/13017 du budget de l'exercice 2023 pour le réaménagement de la « rue du Cimetière » à Medernach étant donné que la tranche de crédit de 1.500.000 € peut être diminuée sensiblement en raison du fait que les travaux ne seront mis en adjudication qu'à la fin de l'année 2023 respectivement ne sera pas utilisée en son intégralité.

a) Abänderung des außerordentlichen Haushalts (Nr. 1/2023) im Rahmen der Arbeiten zur Neugestaltung des Vizinalwegs „Sonndesgaass“ in Ermsdorf

Der Gemeinderat beschließt einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 250.000 € zugunsten des Haushaltsartikels 4/627/221313/22010 des Haushaltsjahres 2023 hinsichtlich der Neugestaltung der „Sonndesgaass“ in Ermsdorf zu bewilligen.

Es wird hierzu beschlossen, die zusätzlichen Kosten durch eine Kürzung des Kredites (Artikel 4/627/221313/13017) für die Neugestaltung der „rue du Cimetière“ in Medernach um 250.000 € auszugleichen. Die Arbeiten werden voraussichtlich erst Ende 2023 ausgeschrieben und der vorgesehene Kredit wird nicht integral genutzt.

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins	Nouveaux montants
4/624/221313/22010	Réaménagement de la Sonndesgaass à Ermsdorf	Devis élaboré en avril 2023 par le bureau best ingénieurs-conseils s'élevant à 349.000 €	100.000 €		250.000 €	350.000 €
4/624/221313/13017	Réaménagement de la rue du Cimetière à Medernach	Crédit non entièrement nécessaire respectivement mise en adjudication des travaux seulement fin 2023	1.500. 000 €	-250.000 €		1.250.000 €
		TOTAL OU REPORT:	1.600.000 €	- 250.000 €	250.000 €	1.600.000 €

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

b) Approbation du devis pour le réaménagement du chemin vicinal « Sonndesgass » à Ermsdorf

Le conseil communal approuve le devis au montant de 349.000 € dressé en date du 3 avril 2023 par le bureau d'ingénieurs-conseils « Best » du Senningerberg pour le réaménagement de la rue « Sonndesgaass » à Ermsdorf.

b) Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Neugestaltung des Vizinalwegs „Sonndesgaass“ in Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 349.000 €, der am 3. April 2023 vom Ingenieurbüro „Best“ aus Senningerberg für die Neugestaltung der Straße „Sonndesgaass“ in Ermsdorf erstellt wurde.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

3 Travaux de transformation du bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche

a) Modification budgétaire extraordinaire (No 2/2023) dans le cadre des travaux de transformation du bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche

Il est décidé de voter un crédit supplémentaire d'un montant de 525.000 € au profit de l'article budgétaire 4/241/221311/20002 de l'exercice 2023 pour les travaux de transformation de l'ancien bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche.

Dans le même contexte il est décidé de compenser la dépense supplémentaire par une diminution de 525.000 € du crédit figurant à l'article 4/627/221313/13017 du budget de l'exercice 2023 pour le réaménagement de la « rue du Cimetière » à Medernach étant donné que le crédit initial de 1.500.000 € (respectivement de 1.250.000 € après une première modification de crédit décidée par le conseil communal le 19 avril 2023 sous le point 2a)) peut être diminué sensiblement en raison du fait que les travaux projetés ne seront mis en adjudication qu'à la fin de l'année 2023 respectivement que le crédit ne sera pas utilisé en son intégralité.

Umbauarbeiten des Vorschulgebäudes in Ermsdorf zu einer Kindertagesstätte

a) Abänderung des außerordentlichen Haushalts (Nr. 2/2023) im Rahmen der Umbauarbeiten des Vorschulgebäudes in Ermsdorf zu einer Kindertagesstätte

Es wird beschlossen, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 525.000 € zugunsten des Haushaltsartikels 4/241/221311/20002 für das Haushaltsjahr 2023 hinsichtlich der Umbauarbeiten des ehemaligen Vorschulgebäudes in Ermsdorf zu einer Kindertagesstätte zu bewilligen.

Gleichzeitig wird beschlossen, die Mehrausgabe durch eine Kürzung des in Artikel 4/627/221313/13017 des Haushaltsplanes 2023 geplanten Kredits für die Neugestaltung der „rue du Cimetière“ in Medernach um 525.000 € auszugleichen, da der ursprüngliche Kredit von 1.500.000 € (bzw. von 1.250.000 € nach einer ersten Kreditänderung, die vom Gemeinderat am 19. April 2023 unter Punkt 2a) beschlossen wurde) deutlich reduziert werden kann, da die geplanten Arbeiten erst Ende 2023 ausgeschrieben werden bzw. der Kredit nicht vollständig ausgeschöpft wird.

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins	Nouveaux montants
4/241/221311/20002	Transformation bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche	Devis élaboré en avril 2023 par le bureau Thillens & Thillens s'élevant à 873.505,40 €	275.000 €		525.000 €	800.000 €
4/624/221313/13017	Réaménagement de la rue du Cimetière à Medernach	Crédit non entièrement nécessaire respectivement mise en adjudication des travaux seulement fin 2023	1.250. 000 €	- 525.000 €		725.000 €
		TOTAL OU REPORT:	1.525.000 €	- 525.000 €	525.000 €	1.525.000 €

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

b) Approbation du devis et du projet pour la transformation du bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche

Le devis au montant de 873.505,40 € TTC dressé en date du 4 avril 2023 par le bureau d'architecture « Thillens & Thillens » de Schieren pour la transformation de l'ancienne école préscolaire à Ermsdorf en crèche est approuvé.

Une demande de participation financière est adressée au Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

b) Genehmigung des Kostenvoranschlags und des Projekts für den Umbau des Vorschulgebäudes in Ermsdorf in eine Kindertagesstätte

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 873.505,40 € inkl. MwSt., erstellt am 4. April 2023 vom Architekturbüro „Thillens & Thillens“ aus Schieren für den Umbau der ehemaligen Vorschule in Ermsdorf in eine Kindertagesstätte, wird genehmigt. Dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend wird ein Subsidiantrag für das Projekt unterbreitet.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation d'un acte notarié concernant l'acquisition de fonds respectivement de sources d'eau privées sis à Medernach, lieu-dit « bei der Oligsmühle »

Genehmigung einer notariellen Urkunde über den Erwerb von Grundstücken bzw. privaten Wasserquellen in Medernach, am Ort genannt „bei der Oligsmühle“

Le conseil communal approuve l'acte de vente No 085/2023 du 8 mars 2023 entre le collège échevinal et les dames Laurence Damgé, domiciliée à Medernach, et Nathalie Damgé, épouse Hofer, domiciliée à

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag Nr. 085/2023 vom 8. März 2023 zwischen dem Schöfferrat und den Damen Laurence Damgé, wohnhaft in Medernach, und Nathalie Hofer-Damgé, wohnhaft in

Belmont-sur-Lausanne, par lequel la commune acquiert les fonds respectivement les sources d'eau potable suivants :

- un terrain sis à Medernach au lieu-dit « Bei der Oligsmühle », inscrit comme bois au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1471/2460, d'une contenance de 56,20 ares ;
- un terrain sis à Medernach au lieu-dit « Bei der Oligsmühle », inscrit comme bois au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1469/2174 d'une contenance de 73,30 ares.

Le prix total s'élève à 1.600.000 € ceci dans un but d'utilité publique étant donné que les sources d'eau potable permettront le renforcement de l'alimentation en eau potable de la commune de la Vallée de l'Ernz.

5 **Approbation d'un acte notarié concernant la cession à titre gratuit de fonds sis à Medernach, aux abords de la « rue Knaeppchen »**

Le conseil communal approuve l'acte de cession à titre gratuit du 8 mars 2023 dressé par devant Maître Mireille Hames, notaire de résidence à Mersch, signé entre le collège échevinal et Monsieur et Madame Nico Manternach-Funk, domiciliés à Walferdange, relatif à la cession à titre gratuit à la commune d'un fonds sis à Medernach, aux abords de la rue « Knaeppchen », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 64/363, d'une contenance d'un are. Ceci dans un but d'utilité publique permettant l'incorporation de la bande de terrain existante entre la voirie vicinale et les propriétés privées sises 25, 27 et 29, rue Knaeppchen à la voirie vicinale communale.

6 **Révision de la taxe de chancellerie pour les travaux de faible envergure en matière d'autorisation de construction**

Il est décidé de fixer la taxe de chancellerie à percevoir pour les constructions de faible envergure, telles qu'abris de jardin ou de bétail, murets, étangs, terrasses, façades, rénovations de toitures, démolition d'un édifice, transformations de portes et/ou fenêtres ainsi que pour toute autre transformation similaire de moindre envergure à 100 €.

Belmont-sur-Lausanne, durch welchen die Gemeinde folgende Grundstücke beziehungsweise Trinkwasserquellen erwirbt:

- ein Grundstück gelegen in Medernach, „Bei der Oligsmühle“, eingetragen als Wald im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 1471/2460 mit einer Fläche von 56,20 Ar;
- ein Grundstück in Medernach, „Bei der Oligsmühle“, eingetragen als Wald im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 1469/2174, mit einer Fläche von 73,30 Ar.

Der Gesamtpreis beläuft sich auf 1.600.000 €. Der Kauf erfolgt im öffentlichen Interesse, da diese Trinkwasserquellen die Trinkwasserversorgung der Ernztalgemeinde verstärken werden.

Genehmigung einer notariellen Urkunde für die unentgeltliche Übertragung von Grundstücken in Medernach, entlang der „rue Knaeppchen“

Die notarielle Verkaufsurkunde vom 8. März 2023 wird genehmigt. Die Transaktion betrifft das unentgeltliche Abtreten eines Grundstücks entlang der rue „Knaeppchen“ in Medernach durch Herrn und Frau Manternach-Funk aus Walferdingen. Eingetragen ist die Parzelle, mit einer Fläche von 1 Ar im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 64/363. Der Geländestreifen zwischen der Vizinalstraße und den Privatgrundstücken 25, 27 und 29 in der „rue Knaeppchen“ wird somit in den öffentlichen Straßenraum integriert.

Revision der Gemeindegebühr für geringfügige Arbeiten im Zusammenhang mit Baugenehmigungen

Es wird beschlossen, die Gemeindegebühr für kleinere Bauvorhaben wie Gartenhäuser oder Viehunterstände, Mauern, Teiche, Terrassen, Fassaden, Dachrenovierungen, Abriss eines Gebäudes, Umbauten von Türen und/oder Fenstern sowie für alle anderen ähnlichen kleineren Umbauten auf 100 € festzulegen.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Plan pluriannuel de financement 2023 pour les années 2024 à 2026 – information du conseil communal

7

Le conseil communal prend note du plan pluriannuel de financement 2023 portant sur les années 2024, 2025 et 2026 tel que présenté par le collège échevinal.

Mehrjähriger Finanzierungsplan 2023 für die Jahre 2024 bis 2026 – Information des Gemeinderates

Der Gemeinderat nimmt den mehrjährigen Finanzierungsplan 2023 für die Jahre 2024, 2025 und 2026, wie dieser vom Schöffenrat vorgelegt wird, zur Kenntnis.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

8 Demandes de subside

Le conseil communal accorde un subside de 2.250 € au Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng a.s.b.l. pour l'organisation du concert classique à l'église d'Eppeldorf en date du 25 juin 2023. On accorde un subside de 1.000 € à la Centrale Paysanne, Service Jeunesse pour couvrir une partie des frais de la brochure publicitaire en 15.000 exemplaires distribuée à tous les ménages dans la région dans le cadre de la journée « En Dag um Bauernhaff ».

Le conseil décide d'accorder en outre les subsides suivants :

Subsidienanträge

Der Gemeinderat gewährt dem „Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng a.s.b.l.“ einen Zuschuss von 2.250 € für die Organisation eines klassischen Konzerts in der Kirche von Eppeldorf am 25. Juni 2023. Außerdem wird ein Zuschuss von 1.000 € an den „Service Jeunesse“ der „Centrale Paysanne“ erteilt, um einen Teil der Kosten für die Werbebroschüre in einer Auflage von 15.000 Exemplaren zu decken, die an alle Haushalte in der Region im Rahmen der Veranstaltung „En Dag um Bauernhaff“ verteilt wird.

Der Gemeinderat gewährt desweiteren die folgenden Zuschüsse:

Amnesty International Luxembourg subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	100 €
Médecins sans frontières subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	100 €
Médecins du monde subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	100 €
Ile aux clowns, Luxembourg subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	100 €
Amicale du Groupe cynotechnique asbl subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	50 €
ALASSEM (association luxembourgeoise d'Aide au Sénégal, scolaire et médicale) à l'occasion du décès de Monsieur Carlo Steffes, président de l'Office social commun de Larochette, dont notre commune est membre / anlässlich des Todes von Herrn Carlo Steffes, Vorsitzender des Sozialamtes Larochette dem unsere Gemeinde angehört	100 €
Sécurité Routière Luxembourg cotisation annuelle de l'exercice 2023 / Mitgliedsbeitrag 2023	150 €
AVR, association nationale des Victimes de la route cotisation annuelle de l'exercice 2023 / Mitgliedsbeitrag 2023	150 €

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

9 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2022 s'élevant à 10.548.020,08 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 10.548.020,08 €.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 25 mai 2023
Öffentliche Bekanntgabe : 25. Mai 2023

Date de la convocation des conseillers : 25 mai 2023
Einberufung der Gemeinderäte : 25. Mai 2023

Présents / Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. André Kirschten, conseiller communal.
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt

/

Sans motif / Unentschuldigt

/

Avis du conseil communal quant à l'aménagement forestier de la forêt communale pour la période de 2021 à 2030 (explications par Monsieur Jean-Pierre Arend, chef d'arrondissement, arrondissement Centre-Est de l'ANF et Monsieur Tom Scholtes, préposé forestier)

1

Stellungnahme des Gemeinderats zur Forsteinrichtung des Gemeindewaldes für den Zeitraum von 2021 bis 2030 (Erklärungen von Herrn Jean-Pierre Arend, Forstamtsleiter „Centre-Est“ der Natur- und Forstverwaltung und Herrn Tom Scholtes, Förster)

Le conseil communal émet un avis favorable quant au projet de l'aménagement forestier de la forêt communale pour la période de 2021 à 2030 de la commune de la Vallée de l'Ernz après que Monsieur Jean-Pierre Arend, chef d'arrondissement a fourni des explications afférentes.

Der Gemeinderat stimmt dem Entwurf der Forsteinrichtung des Gemeindewaldes der Ernztalgemeinde für den Zeitraum von 2021 bis 2030 zu. Herr Jean-Pierre Arend hatte zuvor die entsprechenden Erläuterungen gegeben.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2023/2024

2

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2023/2024

Le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de la commune pour l'année scolaire 2023/2024.

Der Gemeinderat beschließt die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2023/2024 anzunehmen.

Les informations détaillées sur l'organisation scolaire seront publiées dans le bulletin scolaire distribué dans les semaines à venir aux ménages.

Nähere Informationen zur Schulorganisation werden im entsprechenden Schulinformationsblatt veröffentlicht welches in den kommenden Wochen an die Haushalte verteilt wird.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

3 Approbation du plan d'encadrement péri-scolaire pour l'année scolaire 2023/2024

Le conseil communal marque son accord à la collaboration renforcée entre la maison relais et l'école fondamentale laquelle se concrétise notamment par la mise à disposition d'un éducateur à raison de 10 heures par semaine en vue d'atteindre les objectifs formulés dans le document élaboré à cette fin par l'école et les services d'éducation et d'accueil intitulé « Zesummenaarbecht SEA – Schull am Weier ».

Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2023/2024

Der Gemeinderat erklärt sich mit der verstärkten Zusammenarbeit zwischen der „Maison Relais“ und der Grundschule einverstanden, die sich besonders durch die Zurverfügungstellung eines Erziehers für 10 Stunden pro Woche kennzeichnet. Bestreben dieser Zusammenarbeit ist es die Ziele zu erreichen, die in dem zu diesem Zweck von der Schule und den Erziehungs- und Betreuungsdiensten ausgearbeiteten Dokument mit dem Titel „Zesummenaarbecht SEA - Schull am Weier“ formuliert wurden.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

4 Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022

Les recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022 s'élèvent à un montant total de 72.089,59 €. Il s'agit en l'occurrence des factures communales non payées par les particuliers concernant l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau, les eaux usées ainsi que l'impôt foncier. Le collège est autorisé à poursuivre en justice les débiteurs afférents. Des décharges s'élevant à 264,77 € sont accordées.

Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2022

Beim Abschluss des Rechnungsjahres 2022 steht eine Summe von insgesamt 72.809,59 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um die von Privatpersonen unbezahlten Gemeinderechnungen betreffend die Müllabfuhrtaxen, den Wasserverbrauch, die Abwassertaxen sowie die Grundsteuer. Der Gemeinderat ermächtigt den Schöffenrat die geschuldeten Summen gerichtlich einzutreiben. Der Einnehmer enthält dagegen eine Entlastung für die Summe von 264,77 €.

	Total	Service ordinaire	Service extraordinaire
à poursuivre	72.544,82 €	53.357,42 €	19.187,40 €
en décharges	264,77 €	264,77 €	
Total	72.809,59 €	53.622,19 €	19.187,40 €

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

5 Approbation d'un compromis d'achat pour la vente de quatre parcelles communales sises à Medernach, lieux-dits « Seitert » et « In der Dieffenbach » dans le cadre de l'aménagement de la piste cyclable PC5 entre Medernach et Ermsdorf

Le conseil communal approuve le compromis d'achat élaboré par l'Administration des Ponts et Chaussées, relatif à l'acquisition par l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le Ministre des Finances et par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics de 4 parcelles sises à Medernach. Les parcelles d'une contenance totale de 22,40 ares seront vendues au prix total de 11.200 €, soit 500 € par are, dans l'intérêt de l'aménagement de la piste

Genehmigung eines Kaufvorvertrags betreffend den Verkauf von vier Gemeindeparzellen in Medernach, gelegen im Ort genannt „Seitert“ und „In der Dieffenbach“ im Rahmen des Ausbaus des Radweges PC5 zwischen Medernach und Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt den von der Straßenbauverwaltung ausgearbeiteten Vorvertrag betreffend den Verkauf von 4 Parzellen gelegen in Medernach. Der Ankauf durch den luxemburgischen Staat, vertreten durch den Finanzminister und den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten, erfolgt im Interesse des Ausbaus des Radweges PC5 zwischen Medernach und Ermsdorf. Die Parzellen mit einer Gesamtfläche von

cyclable PC5 entre Medernach et Ermsdorf, inscrites comme bois au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros cadastraux suivants :

22,40 Ar werden zum Gesamtpreis von 11.200 €, d.h. zum Preis von 500 € pro Ar verkauft. Diese sind eingetragen als Wälder im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter den folgenden Katasternummern:

Numéro cadastral / Katasternummer	Lieu-dit / Ort	Contenance / Fläche
960/3587	« Seitert »	14,30 ares / Ar
918	« In der Dieffenbach »	2,60 ares / Ar
919	« In der Dieffenbach »	0,30 ares / Ar
920/3782	« In der Dieffenbach »	5,20 ares / Ar

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation d'un acte notarié avec la société « IBB Baugesellschaft mbH » de Fischbach pour la cession à titre gratuit de deux parcelles sises à Medernach, lieu-dit « am Hondswénkel » dans le cadre du PAP

Genehmigung einer notariellen Urkunde mit der Firma „IBB Baugesellschaft mbH“ aus Fischbach betreffend die unentgeltliche Übertragung von zwei Parzellen in Medernach, gelegen „am Hondswénkel“ im Rahmen des Teilbebauungsplanes

6

Comme suite à l'achèvement des travaux pour la réalisation d'un PAP à Medernach, lieu-dit « am Hondswénkel », le conseil communal approuve l'acte de cession du 18 avril 2023, dressé par devant Maître Mireille Hames, notaire à Mersch, par lequel la société « IBB Baugesellschaft mbH » avec siège social à Fischbach cède à la commune, ceci à titre gratuit, deux terrains sis à Medernach afin qu'ils puissent être incorporés dans la voirie publique communale. Les terrains sont inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros suivants :

Im Rahmen des fertiggestellten Teilbebauungsplanes „am Hondswénkel“ in Medernach genehmigt der Gemeinderat eine notarielle Urkunde vom 18. April 2023, erstellt durch Notarin Mireille Hames aus Mersch, durch welche die Gesellschaft „IBB Baugesellschaft mbH“ mit Sitz in Fischbach, die beiden folgenden, in Medernach gelegenen Grundstücke, welche im Kataster der Ernztalgemeinde unter der Sektion MA von Medernach eingetragen sind, kostenlos an die Gemeinde abtritt. Ziel ist es, die folgenden Parzellen in das öffentliche Straßennetz einzugliedern:

Numéro cadastral / Katasternummer	Lieu-dit / Ort	Contenance / Fläche
503/4638	« Am Hondswénkel »	1,05 ares / Ar
503/4639	« rue d'Ermsdorf »	12,41 ares / Ar

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Etablissement du programme pour la mise en état de la voirie rurale pour l'année 2024

Feldwegeprogramm für das Jahr 2024

7

Le conseil communal établit le programme des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale dans la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2024. L'Administration des services techniques de l'agriculture est invitée d'établir le devis y relatif.

Für das Haushaltsjahr 2024 beschließt der Gemeinderat verschiedene Arbeiten zur Verbesserung und Instandsetzung der Feldwege in der Gemeinde durchzuführen und beauftragt die technischen Dienste der Ackerbauverwaltung den entsprechenden Kostenvoranschlag zu erstellen.

Sont planifiés pour l'année 2024 les chemins ruraux suivants :

Geplant ist die Instandsetzung der folgenden Wege:

Chemin/Weg	Lieu/Ort	Longueur/Länge
« Vor Todenthal »	Stegen	140 m
« In der Bach » (Pont/Brücke)	Stegen	
« In der Ronnwies »	Medernach	130-170 m
« Auf der Heid »	Stegen	260 m

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

8 **Approbation d'un contrat de concession au cimetière communal de Medernach**

Genehmigung von einem Konzessionsvertrag betreffend den kommunalen Friedhof in Medernach

Le conseil communal approuve un contrat de concession signé en date du 3 mai 2023 permettant à un particulier de fonder une sépulture de famille au cimetière communal de Medernach. Le contrat est conclu pour une durée de 15 ans.

Der Gemeinderat genehmigt den am 3. Mai 2023 unterzeichneten Konzessionsvertrag, der es dem Antragsteller ermöglicht eine Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Medernach zu errichten. Der Vertrag läuft über eine Dauer von 15 Jahren.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

9 **Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de canalisation et de réaménagement de la rue « Sonndesgaass » à Ermsdorf**

Bestätigung der temporären Änderung der Verkehrsregelung anlässlich der Kanalisationsarbeiten und der Neugestaltung der Straße „Sonndesgaass“ in Ermsdorf

Les conseillers communaux confirment une modification d'urgence du règlement de la circulation prise par le collège échevinal en date du 12 avril 2023. Le règlement stipule que pendant la durée des travaux de canalisation et de réaménagement, la rue « Sonndesgaass » à Ermsdorf est barrée pour tous les usagers à partir du mardi, 2 mai jusqu'au jeudi, 27 juillet 2023 inclus.

Die Gemeinderatsmitglieder bestätigen die vom Schöffenrat am 12. April 2023 beschlossene dringliche Abänderung der Straßenverkehrsordnung. Laut Reglement bleibt die Straße „Sonndesgaass“ in Ermsdorf während der Dauer der Kanalisations- und Neugestaltungsarbeiten ab Dienstag, dem 2. Mai bis Donnerstag, den 27. Juli 2023 einschließlich für alle Verkehrsteilnehmer gesperrt.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

10 **Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue de Diekirch et le « Schullwee » à Medernach**

Bestätigung der temporären Änderung der Verkehrsregelung anlässlich der Kanalisationsarbeiten in den Straßen „rue de Diekirch“ und „Schullwee“ in Medernach

La modification d'urgence du règlement de la circulation prise par le collège échevinal en date du 24 mai 2023 est confirmée. Pendant la durée des travaux au réseau de la canalisation publique à Medernach, l'intersection des rues « Schullwee » et « rue de Diekirch » est barrée à toute circulation à partir du 1^{er} juin jusqu'au 21 juin 2023 inclus. Le signal **C,3e** « accès interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs destinés au transport de choses »

Die vom Schöffenrat am 24. Mai 2023 beschlossene dringliche Änderung der Straßenverkehrsordnung wird bestätigt. Während der Dauer der Kanalisationsarbeiten in Medernach muss die Kreuzung „Schullwee“ und „rue de Diekirch“ ab dem 1. Juni bis zum 21. Juni 2023 einschließlich für jeglichen Straßenverkehr gesperrt werden. Das Verkehrszeichen **C,3e** „Verbot für Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse über 3,5t, einschließlich

portant l'inscription « 3,5t » sera aboli pendant cette durée sur toute la longueur de la route nationale N14a.

Le signal **C,1a** « accès interdit » dans la rue « Am Weier » aura un supplément « excepté transport scolaire » afin que les bus pourront sortir sur la N14a au niveau de l'entrée au nouveau parking.



C,3e



excepté
transport scolaire

C,1a

Approbation d'un contrat de louage de terrain pour des fonds sis à Eppeldorf aux abords de la « Kriibsebaach »

11

Le conseil communal approuve le contrat de louage de terrain du 24 mai 2023 signé entre le collège échevinal et Monsieur André Kirschten d'Eppeldorf par lequel celui-ci loue un fonds (sans numéro cadastral) d'une contenance approximative de 1475 m² sis à Eppeldorf, aux abords de la rue « Kriibsebaach » afin d'aménager à ses frais une partie du fonds en parking et en aire de stockage pour son commerce. Le prix annuel du bail s'élève à 73,75 €. La durée maximale du contrat est fixée à 9 ans et jusqu'au 31 décembre 2031.

ihre Anhänger, und für Zugmaschinen. Ausgenommen sind Personenkraftwagen und Kraftomnibusse mit der Aufschrift „3,5t“ wird während dieser Zeit auf der gesamten Länge der Nationalstraße N14a aufgehoben.

Das Verkehrszeichen C,1a „Zufahrt verboten“ in der Straße „Am Weier“ erhält einen Zusatz „ausgenommen Schultransport“, damit die Busse die Ausfahrt des Parkplatzes zur N14a nutzen können.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Genehmigung eines Pachtvertrags betreffend ein Grundstück gelegen in Eppeldorf, im Ort genannt „Kriibsebaach“

Der Gemeinderat genehmigt einen Pachtvertrag vom 24. Mai 2023 zwischen dem Schöffenrat und Herrn André Kirschten aus Eppeldorf betreffend das Pachten eines Grundstückes (ohne Katasternummer) über eine Fläche von zirka 1475 m² in Eppeldorf, Ort genannt „Kriibsebaach“. Der Pachtvertrag ermöglicht es Herrn Kirschten, zu seinen eigenen Lasten, einen Teil der Fläche als Parkplatz und Lagerfläche für seine Firma einzurichten. Der jährliche Pachtzins beträgt 73,75 €. Die Laufdauer des Vertrages wurde für maximal 9 Jahre, bis zum 31. Dezember 2031, festgelegt.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation de titres de recette – exercices 2022 et 2023

12

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2022 s'élevant à 229.589,70 € ainsi qu'un titre de recette pour l'exercice 2023 d'un montant de 9.085,74 €.

Genehmigung von Einnahmebescheiden für die Jahre 2022 und 2023

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2022 über einen Gesamtbetrag von 229.589,70 € sowie für das Jahr 2023 über einen Betrag von 9.085,74 €.

☒ 10 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Le nouveau conseil communal / Der neue Gemeinderat



No der Vereedegung vum Buergermeeschter Bob Bintz an de Schäffen Daniel Baltes a Jean-Pierre Schmit duerch d'Madame Taina Bofferding um Innenministère de 4. Juli, goufen deen Dag um 19h00 Owes och d'Gemengerotsmemberen Eugène Unsen, Francis Ries, Marc Feller, Steve Batista, Claude Schumacher an Honoré Gregorius vum Buergermeeschter vereedegt. De neie Gemengerot ass domat säit dem 4. Juli 2023 am Amt.

Le 4 juillet, le bourgmestre Bob Bintz et les échevins Daniel Baltes et Jean-Pierre Schmit ont été assermentés par Madame Taina Bofferding, Ministre de l'Intérieur. Le même jour, à 19h00 du soir, les conseillers communaux Eugène Unsen, Francis Ries, Marc Feller, Steve Batista, Claude Schumacher et Honoré Gregorius ont été assermentés par le bourgmestre. Le nouveau conseil communal est ainsi depuis le 4 juillet 2023 en fonction.



Le nouveau conseil communal / Der neue Gemeinderat



Bob Bintz
Bourgmestre
Bürgermeister



Daniel Baltes
Echevin
Schöffe



Jean-Pierre Schmit
Echevin
Schöffe



Eugène Unsen
Conseiller
Ratsmitglied



Francis Ries
Conseiller
Ratsmitglied



Marc Feller
Conseiller
Ratsmitglied



Steve Batista
Conseiller
Ratsmitglied



Claude Schumacher
Conseiller
Ratsmitglied



Honoré Gregorius
Conseiller
Ratsmitglied

Commune de la Vallée de l'Ernz

Elections communales du 11 juin 2023

Résultats

	Bureau 1 Medernach*	Bureau 2 Medernach	Bureau 3 Ermsdorf	Bureau 4 Stegen	TOTAUX
Nombre d'électeurs inscrits	458	458	328	293	1537
Bulletins trouvés dans l'urne	427	411	297	278	1413
Bulletins blancs	26	23	17	15	81
Bulletins nuls	13	13	5	10	41
Bulletins valables	388	375	275	253	1291

* dont 266 électeurs ayant demandé à voter par correspondance de toutes les localités de vote

Votes obtenus par les candidats Mmes/MM. :

Total des
voix

BALTES Daniel	216	180	153	194	743
BATISTA Steve	140	140	87	78	445
BINTZ Bob	267	274	151	170	862
FELLER Marc	139	146	93	79	457
GREGORIUS Honoré	110	101	83	70	364
HARDT Michel	74	54	62	49	239
RIES Francis	99	93	103	67	362
SCHMIT Jean-Pierre	188	155	169	132	644
SCHUMACHER Claude	131	128	118	89	466
UNSEN Eugène	182	195	122	118	617

Ont été proclamés élus:

BINTZ Bob	862
BALTES Daniel	743
SCHMIT Jean-Pierre	644
UNSEN Eugène	617
SCHUMACHER Claude	466
FELLER Marc	457
BATISTA Steve	445
GREGORIUS Honoré	364
RIES Francis	362

Non élu

HARDT Michel					362
--------------	--	--	--	--	------------

Vote par correspondance lors des élections législatives du 8 octobre 2023

Lors des élections pour la Chambre des députés du 8 octobre 2023, tout électeur luxembourgeois peut solliciter le vote par correspondance en vertu des dispositions de l'article 1^{er}, 1^o-4^o de la loi électorale modifiée du 18 février 2003.

L'électeur qui souhaite voter par correspondance doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de sa commune d'inscription et demander sa lettre de convocation.

Est considérée comme commune d'inscription au Grand-Duché de Luxembourg, la commune du domicile, à défaut la commune du dernier domicile, à défaut la commune de naissance, à défaut la Ville de Luxembourg.

La demande est faite sur papier libre ou sur un formulaire pré-imprimé disponible auprès de l'administration communale de la Vallée de l'Ernz, soit sous forme électronique sur la plateforme étatique sécurisée « MyGuichet.lu ». Celle-ci doit indiquer les noms, prénoms, date et lieu de naissance et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation (soit au Grand-Duché de Luxembourg, soit à l'étranger).

Les Luxembourgeois domiciliés à l'étranger non-inscrits au registre de la population de la commune demandant le vote par correspondance en vertu des dispositions de l'article 1^{er}, 4^o de la loi électorale modifiée du 18 février 2003 doivent dans leur déclaration écrite et signée

- produire, en vertu de l'article 170, une copie de leur carte d'identité ou de leur passeport en cours de validité ;
- déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit électoral ni en vertu de l'article 64 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale.

Afin que la demande du vote par correspondance soit recevable, elle doit être effectuée, sous peine de déchéance, endéans un délai se situant :

- **entre le lundi, 17 juillet 2023 et mardi, 29 août 2023** si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse postale à l'étranger, respectivement ;
- **entre le lundi, 17 juillet 2023 et mercredi, 13 septembre 2023** si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse postale au Grand-Duché de Luxembourg.

Les demandes non soumises endéans ce délai ne seront pas prises en compte.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie sous pli recommandé avec accusé de réception, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et les instructions légales, une enveloppe électorale et un bulletin de vote dûment estampillés ainsi qu'une enveloppe pour la transmission (le renvoi) de l'enveloppe électorale avec indication de l'adresse du bureau de vote destinataire du suffrage.

AVIS AU PUBLIC



Administration communale
de la Vallée de l'Ernz
18, rue de Larochette
L-7661 Medernach



Tél. 83 73 02-1
Fax 87 96 65



secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Le collège des bourgmestre et échevins procédera à l'envoi, sous pli recommandé, de ces documents au plus tard pour :

- le vendredi, 8 septembre 2023 pour les adresses postales à l'étranger, respectivement ;
- le samedi, 23 septembre 2023 pour les adresses postales au Luxembourg.

L'électeur doit renvoyer l'enveloppe de transmission contenant l'enveloppe électorale renfermant le bulletin de vote pour **le dimanche, 8 octobre 2023 (14h00) au plus tard**. Le renvoi de l'enveloppe de transmission est gratuit pour l'électeur.

Pour tout renseignement supplémentaire, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au secrétariat communal (837302-1).



Le collège échevinal,
Bob Bintz, *bourgmestre*
Daniel Baltes et Jean-Pierre Schmit, *échevins*



Administration communale
de la Vallée de l'Ernz
18, rue de Larochette
L-7661 Medernach



Tél. 83 73 02-1
Fax 87 96 65



secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Art. 1er. Pour être électeur, il faut: 1° être Luxembourgeois ou Luxembourgeoise; 2° être âgé de dix-huit ans accomplis au jour des élections; 3° jouir des droits civils et politiques; 4° être domicilié dans le Grand-Duché de Luxembourg; les Luxembourgeois domiciliés à l'étranger sont admis aux élections législatives par la voie du vote par correspondance.

Art. 6. Sont exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote: 1° les condamnés à des peines criminelles; 2° les personnes qui, en matière correctionnelle, sont privées du droit de vote par condamnation; 3° les majeurs en tutelle.

Briefwahl anlässlich der Parlamentswahlen am 8. Oktober 2023

Anlässlich der Parlamentswahlen am 8. Oktober 2023 kann jeder für die Parlamentswahlen zugelassene luxemburger Wähler die Briefwahl beantragen gemäß Artikel 1, 1°-4° des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003.

Der Wähler, der per Briefwahl wählen möchte, muss diese schriftlich beim Schöffenrat seiner Wohngemeinde beantragen und somit sein Einberufungsschreiben anfordern.

Als Gemeinde der Anmeldung im Großherzogtum Luxemburg gilt die Gemeinde des Wohnsitzes, andernfalls die Gemeinde des letzten Wohnsitzes, andernfalls die Geburtsgemeinde, andernfalls die Gemeinde in Luxemburg.

Der Antrag muss anhand eines einfachen Briefes beziehungsweise eines bei der Gemeindeverwaltung Ernztal erhältlichen Vordrucks oder ebenfalls über die gesicherte staatliche Plattform „MyGuichet.lu“ eingereicht werden. Dieser muss die Namen, Vornamen, das Geburtsdatum, den Geburtsort, die Wohnsitzadresse des Antragstellers sowie die Postanschrift (im In- oder Ausland) enthalten an welche das Einberufungsschreiben gesendet werden soll.

Die Luxemburger, welche ihren Wohnsitz im Ausland haben (d.h. welche nicht bei der Ernztalgemeinde gemeldet sind) und zur Briefwahl gemäß Artikel 1, 4° des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003 zugelassen sind, müssen in ihrer schriftlichen und unterzeichneten Erklärung

- gemäß Artikel 170 eine Kopie ihres gültigen Personalausweises oder ihres gültigen Reisepasses vorlegen;
- unter Eid erklären, dass ihm das Wahlrecht weder gemäß Artikel 64 der Verfassung, noch gemäß Artikel 6 des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003, entzogen ist.

Damit der Antrag zur Briefwahl zulässig ist, muss er innerhalb eines bestimmten Zeitraumes eingereicht werden:

- **zwischen Montag, dem 17. Juli 2023 und Dienstag, dem 29. August 2023**, wenn das Einberufungsschreiben an eine Postanschrift **im Ausland** zugestellt wird;
- **zwischen Montag, dem 17. Juli 2023 und Mittwoch, dem 13. September 2023**, wenn das Einberufungsschreiben an eine Postanschrift **innerhalb des Großherzogtums Luxemburg** zugestellt wird.

Anträge die nicht innerhalb dieser Zeitspanne gestellt werden, können nicht berücksichtigt werden.

Erfüllt der Antragsteller die Wahlbedingungen, sendet ihm das Schöffenkollegium per Einschreiben mit Empfangsbestätigung, das Einberufungsschreiben zu, welches die Kandidatenliste, die gesetzlichen Anweisungen, einen ordnungsgemäß abgestempelten Wahlumschlag und Stimmzettel sowie einen Rücksendungsumschlag an das entsprechende Wahlbüro beinhaltet.

AVIS AU PUBLIC



Administration communale
de la Vallée de l'Ernz
18, rue de Larochette
L-7661 Medernach



Tél. 83 73 02-1
Fax : 87 96 65



secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Die Dokumente werden vom Schöffenkollégium, per Einschreiberief, spätestens wie folgt versendet:

- Freitag, den 8. September 2023, wenn es sich um eine im Ausland gelegene Postanschrift handelt, beziehungsweise
- Samstag, den 23. September 2023, wenn es sich um eine in Luxemburg gelegene Postanschrift handelt.

Der Wähler muss den Rücksendeumschlag, welcher den Wahlumschlag mit dem Stimmzettel enthält, bis spätestens zum **Sonntag, den 8. Oktober 2023 (14 Uhr)** an das entsprechende Wahlbüro zurücksenden. Die Rücksendung ist kostenlos für den Briefwähler.

Für weitere Informationen steht Ihnen das Gemeindesekretariat zur Verfügung (837302-1).



Das Schöffenkollégium,
Bob Bintz, *Bürgermeister*
Daniel Baltes und Jean-Pierre Schmit, *Schöffen*



Administration communale
de la Vallée de l'Ernz
18, rue de Larochette
L-7661 Medernach



Tel.: 83 73 02-1
Fax: 83 73 65



secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Art. 1. Um wahlberechtigt zu sein, muss man: 1° Luxemburger oder Luxemburgerin sein; 2° sein achtzehntes Lebensjahr am Wahltag vollendet haben; 3° im Besitz der zivilen und politischen Rechte sein; 4° im Großherzogtum Luxemburg wohnhaft sein; die Luxemburger die im Ausland wohnen sind an den Parlamentswahlen durch Briefwahl zugelassen.

Art. 6. Sind aus der Wählerschaft ausgeschlossen und können nicht zu den Wahlen zugelassen werden: 1° diejenigen die strafrechtlich verurteilt sind; 2° diejenigen die das Wahlrecht aufgrund eines richterlichen Beschlusses aberkannt bekommen haben; 3° Volljährige die unter Vormundschaft stehen.



A partir du 20 février 2023, uniquement les courses d'autobus de la ligne scolaire K17 desservent, à titre de P&R, le nouvel arrêt de bus à Stegen, « Um Gilker » (près du terrain de football).

Ab dem 20. Februar 2023 fahren ausschließlich die Busse der Schullinie K17 die neue Bushaltestelle „Um Gilker“ (In Nähe des Fussballplatzes) in Stegen an, welche als P&R benutzt wird.

K17 Mersch - Larochette - Gilsdorf



courses scolaires

N° de courses	3778	3796
Régime de circulation	A	A
MERSCH, Gare quai 5	07:43	07:46
ROLLINGEN, Fielserstrooss	07:45	07:48
MERSCH, Bënzert	07:47	07:50
ANGELSBERG, Paafendall	07:49	07:52
LAROCLETTE, Goudelt	07:52	07:55
LAROCLETTE, Boltgesteen	07:55	07:58
LAROCLETTE, Spuerkeess	07:56	07:59
LAROCLETTE, Leedebach	07:58	08:01
MEDERNACH, Fondation	07:59	08:02
MEDERNACH, Op der Gare	08:00	08:03
STEGEN, Um Gilker	08:05	08:08
GILSDORF, Ackerbauschoul	08:10	08:13

K17 Gilsdorf - Larochette - Mersch

courses scolaires

N° de courses	5297	5597	5896	6197	6497	6856	7157
Régime de circulation	A	A	A	A	A	A	A
GILSDORF, Ackerbauschoul	11:56	12:46	13:36	14:26	15:16	16:16	17:06
STEGEN, Um Gilker	12:01	12:51	13:41	14:31	15:21	16:21	17:11
MEDERNACH, Op der Gare	12:05	12:55	13:45	14:35	15:25	16:25	17:15
MEDERNACH, Fondation	12:06	12:56	13:46	14:36	15:26	16:26	17:16
LAROCLETTE, Leedebach	12:08	12:58	13:48	14:38	15:28	16:28	17:18
LAROCLETTE, Spuerkeess	12:09	12:59	13:49	14:39	15:29	16:29	17:19
LAROCLETTE, Boltgesteen	12:10	13:00	13:50	14:40	15:30	16:30	17:20
LAROCLETTE, Goudelt	12:13	13:03	13:53	14:43	15:33	16:33	17:23
ANGELSBERG, Paafendall	12:15	13:05	13:55	14:45	15:35	16:36	17:26
MERSCH, Bënzert	12:17	13:07	13:57	14:47	15:37	16:38	17:28
ROLLINGEN, Fielserstrooss	12:19	13:09	13:59	14:49	15:39	16:40	17:30
MERSCH, Gare quai 5	12:21	13:11	14:01	14:51	15:41	16:41	17:31

Explications:

A = lu-ve scolaires

juillet 2023

Chantiers actuels / aktuelle Baustellen



Medernach :

Travaux au réseau de la canalisation publique

L'intersection des rues « Schullwee » et « rue de Diekirch » est barrée à toute circulation **du jeudi, 1^{er} juin 2023 au vendredi, 29 mars 2024 inclus**.

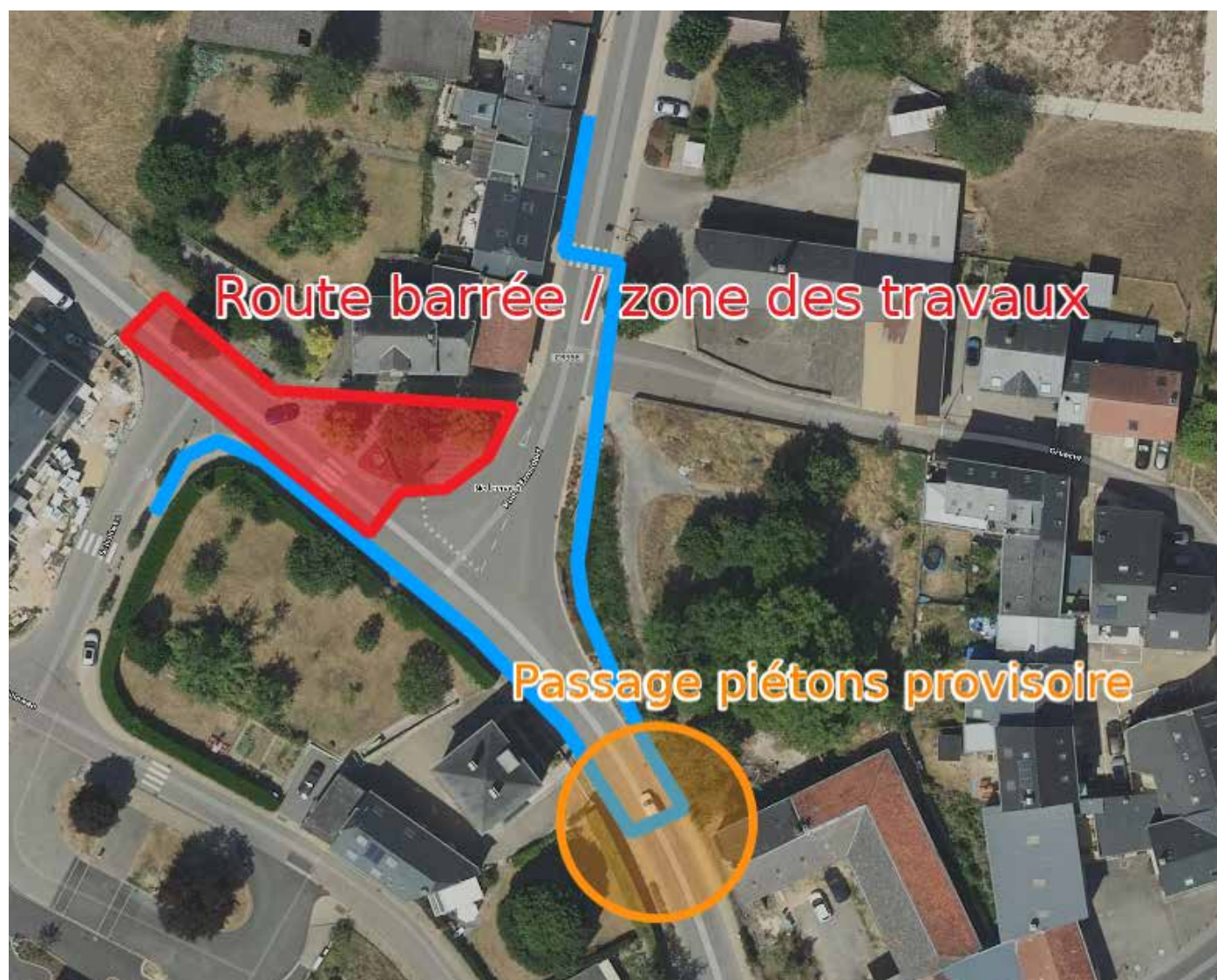
Vous trouvez ci-dessous un plan indiquant la situation exacte ainsi qu'une déviation du passage piétons « rue de Diekirch ».

Medernach :

Arbeiten am Netz der öffentlichen Kanalisation

Die Kreuzung „Schullwee“ und „rue de Diekirch“ ist ab **Donnerstag 1. Juni 2023 bis zum Freitag 29. März 2024** einschließlich für jeglichen Straßenverkehr gesperrt.

Nachfolgend finden Sie einen Lageplan sowie eine Umleitung des Fußgängerüberwegs „rue de Diekirch“.





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics
Administration des transports publics



Luxembourg, le 19.06.2023

AVIS Perturbation 2023/428 du 30.05.2023

Objet: Lignes 21U, 231, 233, 250, H02, K01, et K07

En raison de travaux, **l'intersection des rues Schullwee et rue de Diekirch à Medernach** sera barrée à toute circulation

du jeudi 1 juin 2023 au vendredi 29 mars 2024

Les mesures suivantes seront prises pendant la durée des travaux:

Lignes 21U, 233 et 250

Les courses d'autobus en provenance de Larochette feront demi-tour après la desserte de l'arrêt Medernach-op der Lann à gauche via la rue de Larochette - N :14 vers Stegen suite itinéraire normal et vice-versa.

Ligne 231

Les courses d'autobus en provenance de Savelborn seront déviées après la desserte de l'arrêt Medernach-Op der Lann à gauche via la rue de Larochette – à droite N.14 vers Stegen suite itinéraire normal et vice-versa.

Ligne K07

Les courses d'autobus en provenance d'Ermsdorf seront déviées après la desserte de l'arrêt Medernach-Op der Lann à gauche via la rue de Larochette – à droite N.14 vers Stegen suite itinéraire normal et vice-versa.

Lignes H02 et K01

Les courses d'autobus en provenance de Larochette feront demi-tour desserte de l'arrêt Medernach-Op der Lann rue de Larochette – N.14 vers stegen suite itinéraire normal et vice-versa.

Eppeldorf :

Renforcement du réseau de télécommunication

La rue "Gaich" est barrée à la hauteur de la maison N°2 au trafic du lundi, 21 août au vendredi, 15 septembre 2023.

Ci-dessous vous trouvez un plan indiquant l'emplacement des travaux.

Eppeldorf :

Verstärkung des Telekommunikationsnetzes

Die Straße "Gaich" ist auf der Höhe der Hausnummer 2 ab Montag, dem 21. August bis Freitag, den 15. September 2023 für jeglichen Straßenverkehr gesperrt.

Nachfolgend finden Sie einen Plan der Arbeiten.





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics
Administration des transports publics



Luxembourg, le 17.07.2023

AVIS Perturbation 2023/625 du 17.07.2023

RECTIFICATIF du 17.07.2023

Objet: Ligne 191 Ettelbruck - Diekirch - Beaufort - Echternach

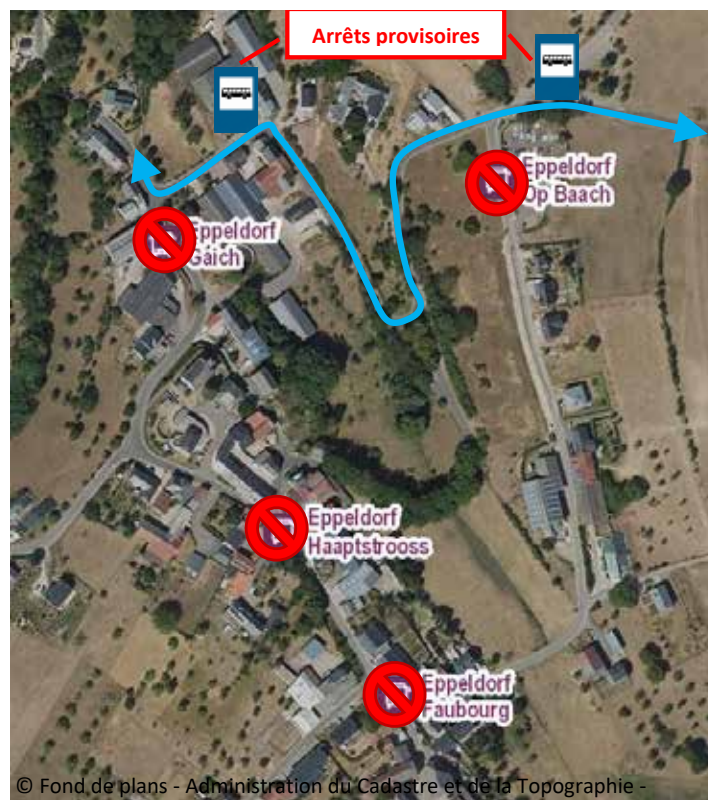
En raison de travaux routiers, la rue « am Gäich » à Eppeldorf sera barrée à toute circulation

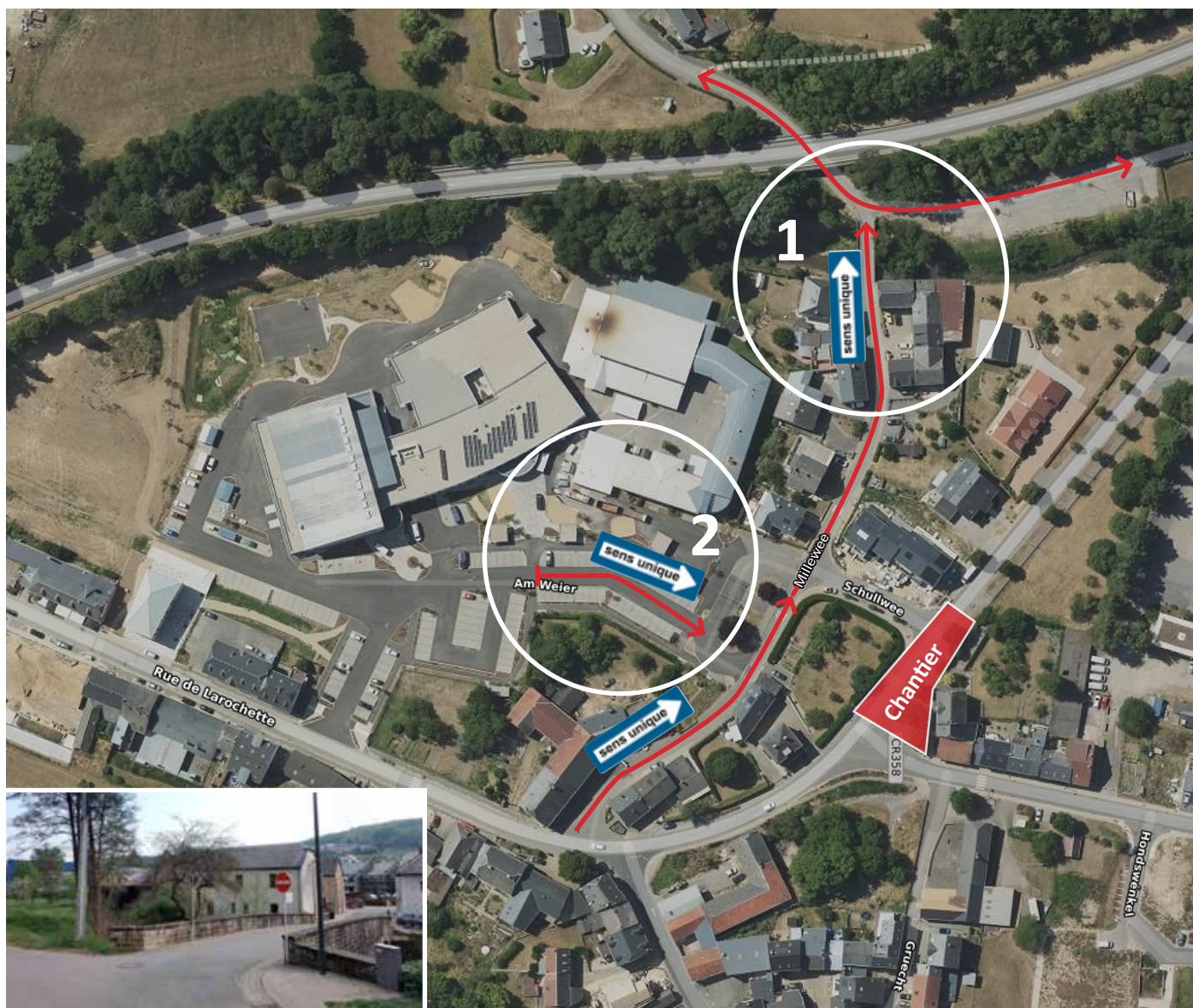
**du lundi 17 juillet 2023 au mercredi 26 juillet 2023 inclus
et
du lundi 21 août 2023 au vendredi 15 septembre 2023 inclus.**

Les mesures suivantes seront prises pendant la durée des travaux:

Les courses d'autobus concernées en provenance de Beaufort seront déviées via la Beeforterstrooss – suite itinéraire normal et vice-versa.

- Les arrêts Eppeldorf-Op Baach, -Faubourg, -Haaptstrooss et –Gäich seront remplacés par des arrêts provisoires situés dans la Beeforterstrooss (voir croquis ci-dessous)





Rappel : Respect absolu du code de la route !

Erinnerung : Strikte Einhaltung der Straßenverkehrsordnung!

1. Le sens unique existant dans la rue « Millewee » est strictement à respecter ! Le pont n'est accessible que dans un sens.
2. Le sens unique commence au milieu du parking de l'école, à la hauteur de l'entrée du nouveau bâtiment scolaire en direction « Millewee ». Pour la sécurité de tous les citoyens mais surtout de nos écoliers, ce sens unique doit être strictement respecté, sauf pour le bus scolaire.
1. Die Einbahnstraße in der „rue Millewee“ muss strengstens respektiert werden! Die Brücke ist nur in eine Richtung befahrbar.
2. Die Einbahnstraße beginnt in der Mitte des Schulparkplatzes, auf der Höhe des Eingangs zum neuen Schulgebäude in Richtung „Millewee“. Zur Sicherheit aller Bürger, jedoch vor allem unserer Schüler, muss diese Einbahnstraße, mit Ausnahme des Schulbusses, strikt respektiert werden.



Laissez les trottoirs libre afin que les piétons peuvent les utiliser sans devoir emprunter la rue.

Pensez aux poussettes et aux chaises roulantes !

Halten Sie die Gehwege frei, damit Fußgänger diese benutzen können, ohne auf die Straße auszuweichen.

Denken Sie an Kinderwagen und Rollstühle!



Aweiung nei Gemeng - 5. Mee 2023























Inaugurations / Einweihungen





2003 ass mat der Grënnung vum LEADER-Grupp Mëllerdall e wichtege Grondstee fir d'Zesummenaarbecht an der Region geluecht ginn. Veräiner a Gemengen hu sech zesummegegëschloss fir am Kader vun der europäescher LEADER-Initiativ innovativ Projete fir d'Region ze ënnerstëtzen. Zanterhier huet sech vill gedoen. Vill Initiativen, déi haut e feste Bestanddeel vun der Region Mëllerdall sinn, sinn aus LEADER-Projete eraus entstanen: de Mullerthal Trail, Holz vun hei, de Mediatiouns- an de Super Senior-Service vun der MEC a.s.b.l., de Marketing an d'Promotioun vun de regionale Produkter duerch d'Mëllerdaller Produzenten a.s.b.l.



Dës Acquisse goufen de 27. Abrëll zu Iechternach am Trifolion gefeiert. Zesumme mat de Memberen a Partner ass op déi lescht 20 Joer zeréckgekuckt an en Ausbléck op déi zukünfteg Zesummenaarbecht gemaach ginn. 2023 ass nämlech net nëmmen d'Joer vum 20. Gebuertsdag vun der LEADER-Regioun Mëllerdall, et ass och d'Joer vum Start vun der neier LEADER-Förderperiod (2023-2029). Nieft der Aerenzdallgemeng, déi vun Ufank un Deel vun dem LEADER-Grupp Mëllerdall war, wäerten an Zukunft 12 weider Gemengen, den Natur- & Geopark Mëllerdall an 19 Veräiner mat derbäi sinn.

Fir weider Informatiounen: www.mu.leader.lu

Eise Büro: 9, rue André Duchscher, L-6434 Iechternach





LEADER 2023-2029 : Mënschen. Gestalten. Regionen

Startschoss LEADER 2023-2029 mat alle lokalen a regionalen Acteuren, Gemengen- a Veräinsvertreeder zu Biessen am Zeeche vun der ländlecher Entwécklung

An Zukunft gi 5 ländlech Regionen Éislek, Mëllerdall, Miselerland, Wëlle Westen an Zentrum Westen vun der europäescher LEADER Initiativ, déi vum Landwirtschaftsministère koordinéiert gëtt, ënnerstëtzt.

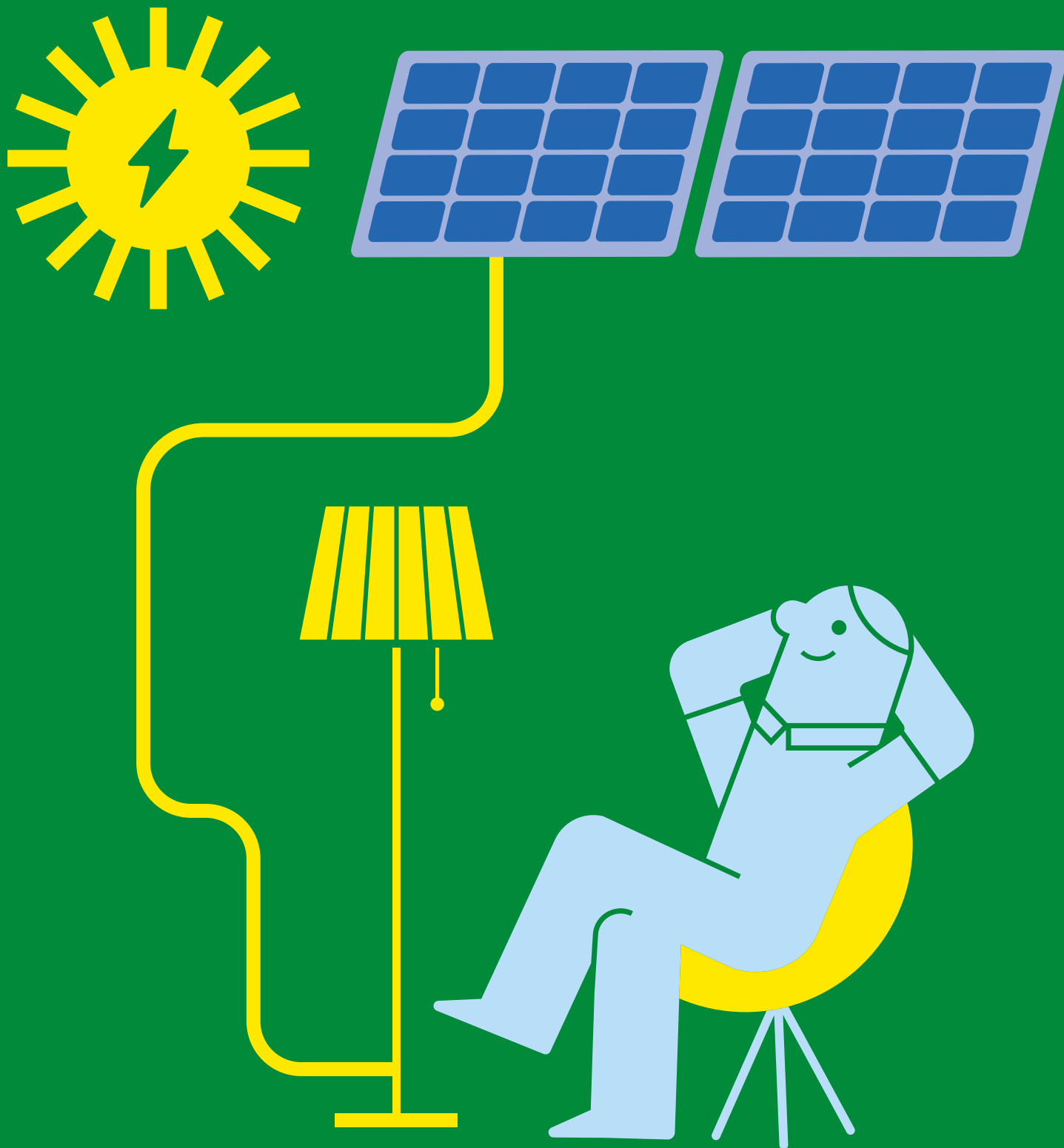
LEADER soll weiderhin d'Liewensqualitéit um Land verbessern, andeems konsequent innovativ Projekte begleet ginn, an op Bottom-up, Partnerschaft a Kooperatioun gesat gëtt, fräi nom neie Motto: Mënschen.Gestalten.Regionen. Donieft soll de Förderprogramm Brécke mat der Duerfentwécklung schloen, sou de Claude Haagen, Landwirtschaftsminister.



Méi Infoen op www.mu.leader.lu







Let the sunshine in.

Die Subventionen für Solarenergie
sind so attraktiv wie noch nie.

www.klima-agence.lu

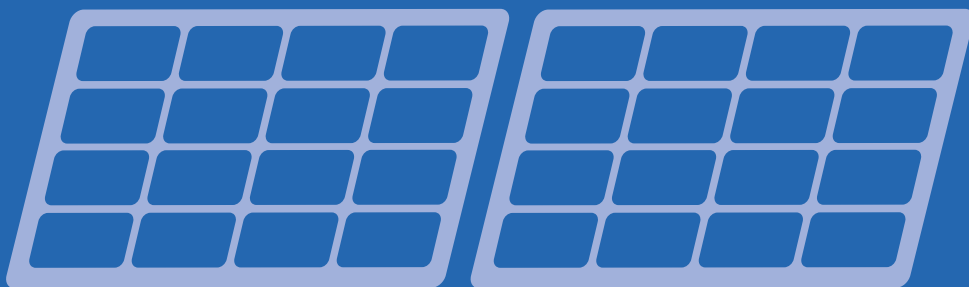
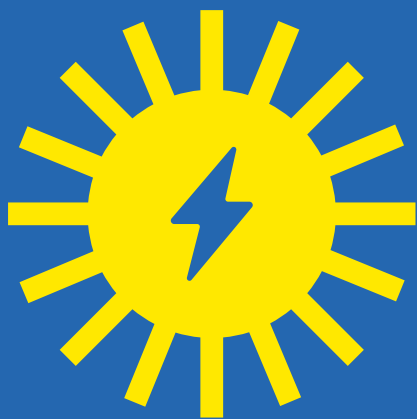


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



In Zusammenarbeit mit:





Let the sunshine in.

Les subventions pour l'énergie solaire
n'ont jamais été aussi intéressantes.

www.klima-agence.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



klima
agence

En partenariat avec :



CHAMBRE
DES MÉTIERS
LUXEMBOURG



OAI
ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGENIEURS-CONSEILS



FEDERATION
DES ARTISANS



Aerenzdallgemeng



Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW_c si l'offre a été signée entre le 1^{er} janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !



Aerenzdallgemeng



Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ... mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?

Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Deswegen werden sie oft auch „Plug&Play“ genannt. Allerdings darf die Leistung einer solchen Anlage maximal 799 W (Wechselrichterleistung) betragen.

Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt. Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein. Ein sogenannter „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) ist nicht erforderlich, wird aber aus Sicherheitsgründen empfohlen.

Es ist auch möglich, gebrauchte Module zu verwenden, die fachmännisch aufbereitet wurden.

Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z. B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kW_p betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde. Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!





Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.



Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.



Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux

dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu.

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!



Calendrier des déchets 2023 / Abfallkalender 2023

Déchets ménagers
Haushaltsabfälle

Vieux papiers
Altpapier

Déchets organiques
Biomüll

Verre creux
Hohlglas

Collecte Valorlux

Déchets verts
Grünschnitt

Uniquement sur
commande préalable
Nur auf Anfrage

Déchets encombrants
Sperrmüll

Uniquement sur
commande préalable
de 2 jours
Nur auf Anfrage 2 Tage
vor der Sammlung

Déchets électriques et
feraille
Elektroschrott und
Altmetalle

Uniquement sur
commande préalable
Nur auf Anfrage

Superdruckschicht

Collecte des vieux
vêtements
Kleidersammlung

Administration communale
de la Vallée de l'Ernz

Tel. : 83 73 02 – 29
83 73 02 – 25
83 73 02 – 24

population@aenerzval.lu

Juillet

Août

Septembre

Octobre

Novembre

Décembre

1. Sa	
2. Di	
3. Lu	
4. Ma	
5. Me	
6. Je	
7. Ve	
8. Sa	
9. Di	
10. Lu	
11. Ma	
12. Me	
13. Je	
14. Ve	
15. Sa	
16. Di	
17. Lu	
18. Ma	
19. Me	
20. Je	
21. Ve	
22. Sa	
23. Di	
24. Lu	
25. Ma	
26. Me	
27. Je	
28. Ve	
29. Sa	
30. Di	
31. Lu	

1. Ma	
2. Me	
3. Je	
4. Ve	
5. Sa	
6. Di	
7. Lu	
8. Ma	
9. Me	
10. Je	
11. Ve	
12. Sa	
13. Di	
14. Lu	
15. Ma	<i>Assomption</i>
16. Me	
17. Je	
18. Ve	
19. Sa	
20. Di	
21. Lu	
22. Ma	
23. Me	
24. Je	
25. Ve	
26. Sa	
27. Di	
28. Lu	
29. Ma	
30. Me	
31. Je	

1. Ve	
2. Sa	
3. Di	
4. Lu	
5. Ma	
6. Me	
7. Je	
8. Ve	
9. Sa	
10. Di	
11. Lu	
12. Ma	
13. Me	
14. Je	
15. Ve	
16. Sa	
17. Di	
18. Lu	
19. Ma	
20. Me	
21. Je	
22. Ve	
23. Sa	
24. Di	
25. Lu	
26. Ma	
27. Me	
28. Je	
29. Ve	
30. Sa	

1. Di	
2. Lu	
3. Ma	
4. Me	
5. Je	
6. Ve	
7. Sa	
8. Di	
9. Lu	
10. Ma	
11. Me	
12. Je	
13. Ve	
14. Sa	
15. Di	
16. Lu	
17. Ma	
18. Me	
19. Je	
20. Ve	
21. Sa	
22. Di	
23. Lu	
24. Ma	
25. Me	
26. Je	
27. Ve	
28. Sa	
29. Di	
30. Lu	
31. Ma	

1. Me	<i>Toussaint</i>
2. Je	
3. Ve	
4. Sa	
5. Di	
6. Lu	
7. Ma	
8. Me	
9. Je	
10. Ve	
11. Sa	
12. Di	
13. Lu	
14. Ma	
15. Me	
16. Je	
17. Ve	
18. Sa	
19. Di	
20. Lu	
21. Ma	
22. Me	
23. Je	
24. Ve	
25. Sa	
26. Di	
27. Lu	
28. Ma	
29. Me	
30. Je	

1. Ve	
2. Sa	
3. Di	
4. Lu	
5. Ma	
6. Me	
7. Je	
8. Ve	
9. Sa	
10. Di	
11. Lu	
12. Ma	
13. Me	
14. Je	
15. Ve	
16. Sa	
17. Di	
18. Lu	
19. Ma	
20. Me	
21. Je	
22. Ve	
23. Sa	
24. Di	
25. Lu	<i>Noël</i>
26. Ma	<i>2^{ème} jour de Noël</i>
27. Me	
28. Je	
29. Ve	
30. Sa	
31. Di	



Calendrier des déchets 2023 / Abfallkalender 2023

Aire de collecte pour déchets verts :

Friederes Jean-Paul à Eppendorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
Ouvert du : 15/03/2023 – 15/11/2023

● Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.
Sont considérés comme déchets verts : herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...
Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondue dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.

● Collecte matériaux encombrants (sur commande) (collecte par le SIDEC)

Collecte payante sur commande préalable. (commande au plus tard **2 jours avant la collecte**)
Tarif : 0,35 € /kg Collecte limitée à 5m³ par ménage et par enlèvement

Sont à considérer comme matériaux encombrants : Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, etc.

Sont exclus de la collecte des déchets encombrants : Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Tous les déchets doivent être bien visibles, c.-à-d. les sacs et récipients doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions.

● Collecte de déchets électriques et ferraille (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable.
Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique.

Conteneurs à verre, vieux vêtements et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

- Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :
- Ermsdorf : à côté du cimetière
 - Eppendorf & Stegen : cour du hall technique
 - Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)

✱ « Superdrecksësch » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.
Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu

Sacs Sidec

En cas de surplus de **déchets ménagers**, des sacs SIDEc peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites : www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Grünschnittsammelstelle:

Friederes Jean-Paul in Eppendorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
geöffnet vom: 15/03/2023 – 15/11/2023

● Grün- und Heckenschnittsammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.
Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...
Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.

● Spernmüllsammlung (auf Anfrage) (Sammlung ausgeführt durch das SIDEC)

Gebührenpflichtige Sammlung auf Anfrage. (Anfrage spätestens **2 Tage vor der Sammlung**)
Tarif: 0,35 € /kg Menge auf 5m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Zum Spernmüll gehören: Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppichböden, Teppiche, gebrauchte Tapeten usw.

Von der Spernmüllabfuhr ausgeschlossen sind: überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Alteisen, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Autoreifen, Fernseh- und Radiogeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte usw.).

Alle Abfälle müssen gut sichtbar sein, d. h. Säcke und Behälter müssen offen bleiben. Um Probleme zu vermeiden, werden alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu befolgen.

● Elektroschrott- und Alteisensammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung auf Anfrage.
Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss.

Glascontainer, Klettersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

- Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:
- Ermsdorf: neben dem Friedhof
 - Eppendorf & Stegen: beim Gemeindeatelier
 - Medernach: Betriebshof « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)

✱ « Superdrecksësch » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) ab 7:00 Uhr.
Weitere Informationen unter www.sdk.lu

Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge **Haushaltsabfall** besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgeramt der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung:
www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Rappel concernant la collecte des déchets verts

Par la présente, nous tenons à vous rappeler, que conformément au règlement communal du 1^{er} décembre 2016 concernant l'organisation de la collecte des déchets verts, la quantité maximale des déchets enlevée est fixée à **2 m³ par ménage et par enlèvement**.

Afin de faciliter le ramassage pour les agents communaux, nous vous prions de bien vouloir séparer la tonte de gazon, les branches et les autres déchets de jardin (feuilles, fleurs coupées, etc.) comme expliqué à la page 59 de ce bulletin. En plus veuillez nouer en paquets les branches et placer les herbes et le gazon tondus dans des **sacs de 25 kg au maximum**. Les branches ne doivent en aucun cas dépasser les 2 mètres de longueur.

Les déchets verts sont à **déposer obligatoirement près de la route**.

Il est à noter que la collecte se fait **uniquement sur commande préalable** auprès de l'administration communale aux numéros de téléphone suivants :

- 83 73 02 – 24
- 83 73 02 – 25
- 83 73 02 – 29

En vous remerciant de votre compréhension, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.



Administration communale
de la Vallée de l'Ernz
18, rue de Larochette
L-7661 Medernach



Tél. : 83 73 02-1
Fax : 87 96 65



secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Erinnerung betreffend die Grünschnittsammlung

Hiermit möchten wir Sie daran erinnern, dass gemäß dem Gemeindereglement vom 1. Dezember 2016 über die Organisation der Sammlung von Grünschnitt, die Höchstmenge der abgeholten Abfälle auf **2 m³ pro Haushalt und Abholung** festgelegt ist.

Um das Einsammeln für die Gemeindearbeiter zu erleichtern, bitten wir Sie, Rasenschnitt, Äste und andere Gartenabfälle (Blätter, Schnittblumen, usw.) wie auf Seite 59 dieses Informationsheftes erläutert, getrennt zu sammeln. Bitte binden Sie zusätzlich die Äste zu Bündeln und sammeln Sie das Gras und den Rasenschnitt in Säcken mit einem Gewicht von **maximal 25 kg**. Die Äste dürfen auf keinen Fall länger als 2 Meter sein.

Die Grünabfälle müssen für die Sammlung zwingend **am Straßenrand** abgestellt werden.

Es ist zu beachten, dass die Abholung **nur nach vorheriger Anmeldung** bei der Gemeindeverwaltung unter folgenden Telefonnummern erfolgt:

- 83 73 02 - 24
- 83 73 02 - 25
- 83 73 02 - 29

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und verbleiben mit freundlichen Grüßen.



Administration communale
de la Vallée de l'Ernz
18, rue de Larochette
L-7661 Medernach



Tél. : 83 73 02-1
Fax : 87 96 65



secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

SÉPARATION DES DÉCHETS VERTS POUR LA COLLECTE

1	GRAS	
	ohne Blätter	
	TONTE DE GAZON	
	sans feuilles	

2	ÄSTE, ZWEIFE (ab 2 cm)	
	ohne Gras	
	BRANCHES (à partir de 2 cm)	
	sans tonte de Gazon	

3	GARTENABFALL		
	• Blätter • kleine Zweige (<u>mit</u> oder <u>ohne</u> Blätter) • Schnittblumen • andere Pflanzenabfälle		
	ohne Steine		
	DÉCHETS JARDIN		
	• feuilles • petites branches (<u>avec</u> ou <u>sans</u> feuilles) • fleurs coupées • autres déchets de jardinage		
	sans pierres		



**CHÈRE MAMIE, CHER PAPI,
NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER !**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG



**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG

Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.



FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!



**Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer
wird die Polizei während der gesamten Saison
gezielte Kontrollen durchführen.**



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
L E T Z E B U E R G 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

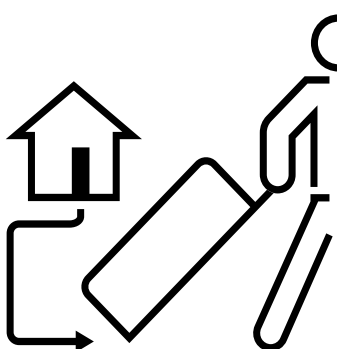
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

Kein Job? Keine Lehre?



Jeanny van Wissen

Seit langem unterstützt die **Ernztalgemeinde** gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Ernztalgemeinde hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 18,7%, davon ist auch die Ernztalgemeinde betroffen. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?

Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

Jeanny van Wissen

7, avenue de la gare in Diekirch

info@youth-and-work.lu

T 621 837 329 oder

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu



Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?



Jeanny van Wissen

Depuis longtemps, la **commune de la Vallée de l'Ernz** soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune: Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie... . Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de la Vallée de l'Ernz avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse. Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 18,7%, ce qui touche également la commune de la Vallée de l'Ernz. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

Tu veux en savoir plus ?

Tu peux faire notre connaissance sans engagement.

Demande de rendez-vous :

Jeanny van Wissen

7, avenue de la gare à Diekirch

info@youth-and-work.lu

T 621 837 329 ou

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu









A vibrant poster for 'SUMMER AKTIVITEITEN' (Summer Activities) by Nordstad Jugend. The background is a mix of green and yellow with white polka dots and large overlapping circles. The text is arranged in two columns. At the bottom, there is a blue circular logo with the text 'ASCHREIWUNG & INFOEN' and 'nordstadjugend.lu', and a red circle with 'NoJu'. The main title 'SUMMER AKTIVITEITEN' is in large white letters, with the 'Nordstad Jugend' logo to its right.

Date	Activity	Price
31.07	Escape Game & Héichseelgaart	
	Mariendall	- 10€
01.08	Outdoorcooking & -games	
	Hunnebuer	- 4€
02.08	Phantasialand	
	Brühl (D)	- 35€
03.08	Mittelalterfest & Glace iessen	
	Veianen	- 8€
04.08	Baumwipelpfad Saarschleife & Baggerweier	
	Mettlach (D), Remerschen	- 10€
05.08	Battle Kart	
	Tréier	- 30€
07.08	Kanu-Fun in the Sun	
	Bollendorf (D)	- 20€
08.08	Hike op de Burfelt & Stand-Up-Paddle	
	Ënsber, Burfelt, Lëiz	- 15€
09.08	Yoga & FIMO	
	Dikrich	- 15€
10.08	Frisbee-Golf & Burger	
	Buerglënster	- 8€
04.09 - 08.09	Center Park Holland	
	Port Zélande (NL)	- 200€



www.2023.nordstadjugend.lu

JIP - Jugendinfopunkt – Outreach - Incubator, déi nei Servicer vun der Nordstadjugend

Och fir déi Jonk aus der Aerenzdallgemeng

De 17. Abrëll 2023 war déi feierlech Erëffnung vum **JIP** - dem neie Jugendinfopunkt, dem **Service Outreach** an dem **Incubator** zu Ettelbréck am Quartier Gare.

JIP - Jugendinfopunkt

De JIP ass e gratis Informatiounscenter fir Jonker tëschent 12 a 30 Joer, mee och Elteren a Jugendaarbechter kréien hei Informatiounen. Themen si Fräizäit, Bildung, Beruff, Wunnen, Mobilitéit, Gesondheet, europäesch Projeten, Fräiwëllegendéngscht a viles méi. Hei ass e Raum wou déi Jonk nogelasscht kréien a wou si op hirem Wee zum Erwuesse ginn gestärkt ginn. Am JIP gëtt et gratis Zougank zu Informatik-Material an Internet.

Personal ass d'Nathalie Lobato an d'Nathalie Neumann



Service Outreach

De Service Outreach ass an de Raimlechkeete vum JIP. Hei ginn déi Jonk do ofgeholl, wou si grad stinn a ginn ënnerstëtzt a begleet fir rëm hir Plaz am Liewen ze fannen. Eis Outreachers behalen d'Hoffnung fir déi Jonk, wann si selwer keng méi hunn. Déi Jonk ginn aktivéiert fir hir Perspektiven a Méiglechkeeten ze entdecken an ze realiséieren.

Personal ass d'Melinda Rensonnet an d'Celia Empain



Incubator

Den Incubator ass och an de Raimlechkeete vum JIP. Den Incubator ass e Service an Zesummenaarbecht mam Service national de la Jeunesse, dee Jonker ënnerstëtzt, eng ASBL oder eng Jugendinitiativ ze grënnen. Si kréien hei eng Adress a Zougank zu engem Coworking Raum, souwéi Büros- an Informatikmaterial.



Adresse vum JIP, dem Outreach an dem Incubator:

26, rue Prince Henri
L-9047 Ettelbréck

Tel :
JIP 80 91 65 30
Outreach 80 91 65 31

Photos & Text : Nordstadjugend

Weider Infos ënnert www.nordstadjugend.lu





Jugendinfopunkt
Ettelbréck

Eis Ëffnungszäiten
Nos heures d'ouverture

Méindes / Lundi	11.30 - 17.00
Dënsdes / Mardi	11.30 - 18.00
Mëttwochs / Mercredi	11.30 - 17.00
Donneschdes / Jeudi	11.30 - 18.00
Freides / Vendredi	11.30 - 17.00

an op Rendez-Vous / et sur rendez-vous

E Service fir Jonker vun 12 - 30 Joer
Un service pour les jeunes de 12 - 30 ans



OUTREACH
nordstadjugend.lu

Eis Ëffnungszäiten
Nos heures d'ouverture

Méindes / Lundi	11.30 - 17.00
Dënsdes / Mardi	11.30 - 18.00
Mëttwochs / Mercredi	11.30 - 17.00
Donneschdes / Jeudi	11.30 - 18.00
Freides / Vendredi	11.30 - 17.00

an op Rendez-Vous / et sur rendez-vous

E Service fir Jonker vun 12 - 30 Joer
Un service pour les jeunes de 12 - 30 ans

Parkinson Lëtzebuerg, lo och am Norden

« Parkinson Luxembourg Asbl » ass eng Selbsthëllefgrupp déi 1991 vun Betraffenen an hirem Ëmfeld gegrënnt ginn ass. Sait 2003 ass d'Associatioun „reconnue d'utilité publique“ an representéiert haut ca. 450 Memberen. 2013 huet den « Centre d'information, de consultation et de rencontre La Tulipe » seng Dieren zu Leideleng opgemaach. Den Centre gesäit sech als Treffpunkt fir d'Selbsthëllefgrupp an konzentréiert sech op 3 Pilier'en: Informatioun, Austausch an sportlech Aktivitéit. Vun Ufank un war et der asbl hir Ambitioun och Aktivitéiten an aneren Regiounen vum Land unzebidden.

Sait November 2022 ass et esou wäit: „Parkinson Luxembourg asbl“ bitt Aktivitéiten am Norden, méi genau zu Dahl an der Gemeng Géisdref un. Genau wéi am „Centre La Tulipe“ gëtt hei probéiert, déi betreffen Familljen iwwert dës neurodegenerativ Krankheet ze informéieren an an engem gemittlechen Kader den Austausch tëschent den Betraffenen ze ënnerstëtzen. D'sportlech Aktivitéiten bestinn aus enger Seance Gymnastik mat enger spezialisierter Kiné vum „ParkinsonNet Luxembourg“ an enger Seance Parkinson-Boxing. Ziel ass et, zesummen géint d'Krankheet unzegoen an sech géigesäiteg ze ënnerstëtzen

Rendez-vous ass all Méindes (ausser Feier- an Bréckendeeg) ab 15 Auer an der neier Primärschoul.

« Parkinson Luxembourg asbl » est un groupe d'entraide qui fût fondé en 1991 par des personnes touchées et leurs proches. Depuis 2003, l'association est « reconnue d'utilité publique » et représente aujourd'hui environ 450 membres. En 2013, le « Centre d'information, de consultation et de rencontre La Tulipe » a ouvert ses portes à Leudelange. Le « Centre La Tulipe » est le lieu de rencontre du groupe d'entraide et s'appuie sur 3 piliers : l'information, l'échange et l'activité sportive. Dès le début, l'asbl avait pour ambition de proposer également des activités dans d'autres régions du pays.

En novembre 2022, une nouvelle antenne a ouvert ses portes au nord du pays: Parkinson Luxembourg propose des activités au Nord du Grand-Duché, plus précisément à Dahl dans la commune de Goesdorf.

Tout comme au Centre La Tulipe, nous essayons d'informer les familles concernées sur cette maladie neurodégénérative et de favoriser l'échange entre les personnes concernées.

Les activités sportives consistent en une séance de Parkinson-Boxing et une séance de gymnastique avec un kinésithérapeute spécialisé du Parkinson-Net Luxembourg.

L'objectif est de lutter ensemble contre la maladie et de se soutenir mutuellement.

Rendez-vous tous les lundis (sauf jours fériés et jours de pont) à partir de 15h dans la nouvelle école fondamentale.



Adresse à Dahl :

Ecole fondamentale « Op der Heckt »
13, Nacherwee
L-9644 Dahl

Contact :

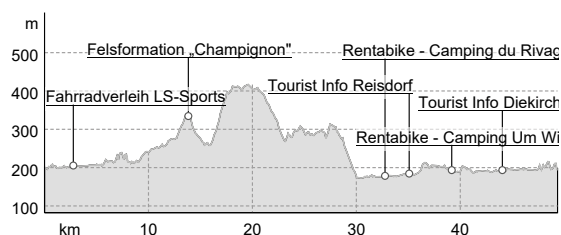
« Centre La Tulipe »
Tel. : 23698451
info@parkinsonlux.lu



Tourdaten

Strecke	↔ 49,4 km	Schwierigkeit	mittel
Dauer	🕒 3:45 h	Kondition	■ ■ ■ ■ ■
Aufstieg	▲ 456 m	Technik	■ ■ ■ ■ ■
Abstieg	▼ 458 m	Höhenlage	
			417 m
			173 m

Höhenprofil



Sportliche Tour, befahrbar am 19. und 20. August 2023 entlang von Flüssen und durch Offenland. Highlights: spannende Museen und der größte Pilz Luxemburgs!

Start der Tour: Bahnhof Ettelbrück
Ende der Tour: Bahnhof Ettelbrück

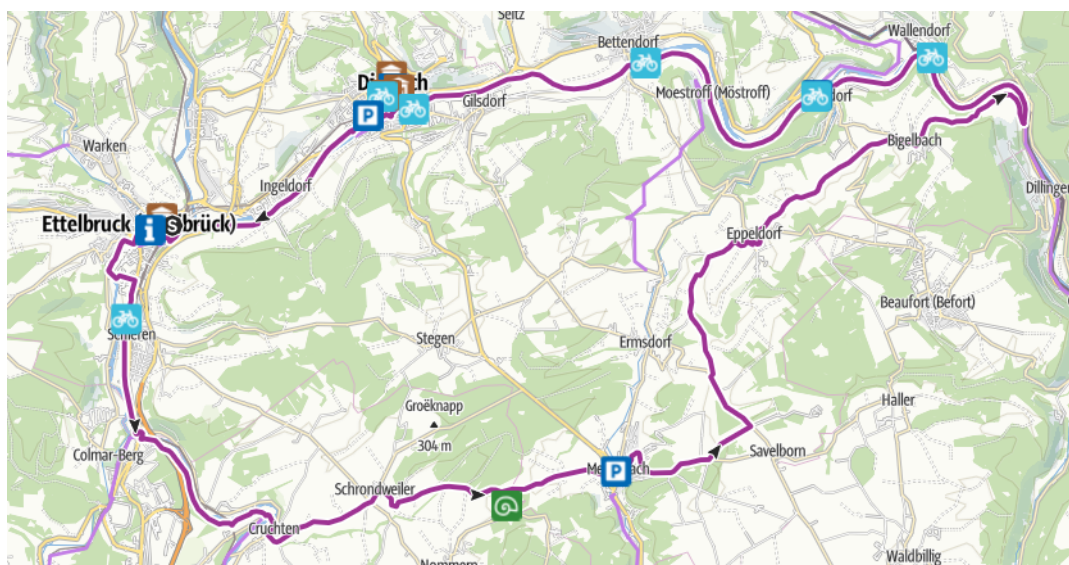
www.velosummer.lu

Tour zum Mitnehmen für iPhone und Android



QR-Code scannen und diese Tour offline speichern, mit Freunden teilen und mehr.

Webseite
<https://out.ac/3upWqk>



AUGUST 2023

DI 15/08

Spaghettifest

am Pompjeesbau zu Eppelduerf

Org. : Eppelduerfer Jugend

SA 19/08 - SO 20/08

Vélosommer 2023 - Dräi-Däller-Tour (E)

SEPTEMBER 2023

SO 03/09

Stroossemaart Lëtzebuerger Produkter

bei der Sportshal zu Miedernach

Org. : SIT Aerenzdallgemeng

SA 09/09

Kiermesham

an der Mausfal zu Iermsdrëf

Org. : Club des Jeunes a Fliedermais Iermsdrëf

SO 17/09

Concert vun der Fanfare Medernach zu Perlé

am Centre culturel "An der Lee" zu Perlé

OKTOBER 2023

SO 15/10

Journée commémorative nationale

SO 15/10 | 14:00 - 18:00

Thé dansant

an der aler Sportshal zu Miedernach

Org. : Association Multiculturelle Fiolhoso

SO 22/10 | 14:00

Herbstwanderung

Départ : Waasserwee zu Miedernach

Org. : SIT Aerenzdallgemeng

NOVEMBER 2023

SA 18/11 | 20:00

Bal

an der aler Sportshal zu Miedernach

Org. : Association Multiculturelle Fiolhoso

SA 25/11

Choucroute Owend

an der Buvette vum Fussballterrain zu Steeën

Org. : F.C. Blo Wäiss Medernach

DEZEMBER 2023

DI 05/12

De Kleeschen kënnt bei d'Kanner heem

duerch déi ganz Gemeng / op reservatioun

Org. : Fanfare Medernach

SO 10/12

Seniorefeier

am Veräinsbau zu Steeën

Org. : SIT Aerenzdallgemeng

SO 17/12

Concert de bienfaisance

an der Kierch zu Miedernach

Org. : Fanfare Medernach





Grouss Botz - 18.03.2023



Passage vum Schleck Gran Fondo zu Medernach - 03.06.2023







WakeUp Festival zu Medernach -
17.06.2023







En Dag um Baurenhaff um Haff Baltes zu-
Steeën - 18.06.2023













De 15. Mee 2023 hate mir Besuch vum Fran Medernach a senger Fra Jacqueline aus Florida. Hien wollt bei dëser Visitt méi iwwert säi Familljennumm erausfannen. Seng Virfahren sinn aus der Fiels an Amerika ausgewandert. Si waren Wollspënner, op Latäin „pannorum artifex“, an hunn deemools an der hënneschter Gaass (haut „Rue Michel Rodange“) gewunnt. De Stammbam konnt bis bei den Här Valentin MEDERNACH zrëckverfollegt ginn, deen am Joer 1700 an der Fiels gebuer gouf. Et war e flotten Dag, mir waren natierlech an d'hënnescht Gaass, awer och op d'Fielser Buerg (wou hien als Ur-Fielser natierlech fräien Entrée hat), an op d'Gemeng zu Miedernach.

Le 15 mai 2023, Monsieur Fran Medernach et son épouse Jacqueline de Floride nous ont rendu visite. Lors de cette visite, il voulait découvrir plus de détails sur son nom de famille « Medernach ». Ses ancêtres, originaires de Larochette, ont émigré en Amérique. Ils travaillaient en tant que fileurs de laine, en latin « pannorum artifex », et vivaient à l'époque à Larochette dans la rue qu'on appelait à ce moment la « hënnescht Gaass » (aujourd'hui « rue Michel Rodange »). Son arbre généalogique a pu être retracé jusqu'en 1700, date à laquelle Valentin Medernach est né à Larochette. Nous avons passé une très belle journée et nous avons visité ensemble la « hënnescht Gaass », le château de Larochette (bien sûr avec entrée gratuite pour Monsieur Medernach en tant que descendant d'émigrants de Larochette) et la nouvelle mairie à Medernach.



Kanner aus der Maison Relais am
Schäfferot - 13.07.2023







Aerenzdallgemeng

18, rue de Larochette | L-7661 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00